

СОВЕТ ЕВРОПЫ

КОНВЕНЦИЯ ОБ ОТМЫВАНИИ, ВЫЯВЛЕНИИ, ИЗЪЯТИИ И КОНФИСКАЦИИ ДОХОДОВ ОТ ПРЕСТУПНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (ETS N 141)

(Страсбург, 8 ноября 1990 года)

Преамбула

Государства-члены Совета Европы и другие государства, подписавшие настоящую Конвенцию,

считая, что целью Совета Европы является создание более тесного союза между его членами,

убежденные в необходимости проведения общей уголовной политики, направленной на защиту общества,

считая, что борьба против опасных форм преступности, во все большей степени приобретающих международный характер, требует использования эффективных и современных методов в международном масштабе,

полагая, что один из этих методов заключается в лишении преступников доходов от преступной деятельности,

считая, что для достижения этой цели необходимо создать эффективную систему международного сотрудничества,

договорились о следующем:

ГЛАВА I. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕРМИНОВ

Статья 1

Использование терминов

Для целей настоящей Конвенции:

a) "доходы" означают любую экономическую выгоду, полученную в результате совершения преступлений. Эта выгода может включать любое имущество, определяемое в подпункте "b" настоящей статьи;

b) "имущество" означает имущество любого рода, вещественное или неимущественное, движимое или недвижимое, а также юридические акты или документы, дающие право на имущество или на долю в этом имуществе;

c) "орудия" означают любое имущество, использованное или предназначенное для использования, любым способом, целиком или частично, для совершения преступления или преступлений;

d) "конфискация" означает наказание или меру, назначенную судом в результате судопроизводства по уголовному делу или уголовным делам и состоящую в лишении имущества;

e) "основное преступление" означает любое преступление, в результате которого были получены доходы, которые могут стать объектом преступления в соответствии со статьей 6 настоящей Конвенции.

ГЛАВА II. МЕРЫ, ПРИНИМАЕМЫЕ НА НАЦИОНАЛЬНОМ УРОВНЕ

Статья 2

Конфискационные меры

1. Каждая Сторона принимает законодательные и другие необходимые меры, предоставляющие ей возможность конфисковывать орудия и доходы или имущество, стоимость которого соответствует этим доходам.

2. Каждая Сторона может в момент подписания или в момент сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сделать заявление Генеральному секретарю Совета Европы, что пункт 1 настоящей статьи применяется только к преступлениям или категориям преступлений, указанным в этом заявлении.

Статья 3

Меры по расследованию и предварительные меры

Каждая Сторона принимает законодательные и другие необходимые меры, которые предоставляют ей возможность идентифицировать и разыскивать имущество, подлежащее конфискации в соответствии с пунктом 1 статьи 2, и предотвращать любые операции с таким имуществом, его передачу или распоряжение им.

Статья 4

Специальные полномочия и приемы расследования

1. Каждая Сторона принимает законодательные и другие необходимые меры, дающие их судам или другим компетентным органам право затребовать или накладывать арест на банковские, финансовые или коммерческие документы в целях выполнения действий, указанных в статьях 2 и 3. Сторона не может отказаться выполнять положения настоящей статьи под предлогом банковской тайны.

2. Каждая Сторона рассматривает вопрос о принятии законодательных и других необходимых мер, позволяющих ей использовать специальные приемы расследования, облегчающие идентификацию и розыск доходов, а также сбор соответствующих доказательств. Эти приемы могут включать постановления о контроле, наблюдение, перехват телекоммуникационных сообщений, доступ к компьютерным системам и постановления о подготовке конкретных документов.

Статья 5

Средства правовой защиты

Каждая Сторона принимает законодательные и другие необходимые меры для того, чтобы заинтересованные Стороны, затронутые мерами, предусмотренными статьями 2 и 3, имели эффективные средства правовой защиты в целях сохранения своих прав.

Статья 6

Преступления, связанные с отмыванием средств

1. Каждая Сторона принимает законодательные и другие необходимые меры с целью квалифицировать в качестве преступлений в соответствии со своим внутренним правом, при наличии умысла:

а) конверсию или передачу имущества, если известно, что это имущество является доходом, полученным преступным путем, с целью скрыть незаконное происхождение такого имущества или помочь любому лицу, замешанному в совершении основного преступления, избежать правовых последствий своих деяний;

б) утаивание или сокрытие действительной природы, происхождения, местонахождения, размещения, движения имущества или прав на него, если известно, что это имущество представляет собой доход, полученный преступным путем;

и, при соблюдении своих конституционных принципов и основных концепций своей правовой системы;

с) приобретение, владение или использование имущества, если в момент его получения было известно, что оно является доходом, добытым преступным путем;

д) участие или соучастие в любом из преступлений, определенных в настоящей статье, или в покушении на его совершение, а также за помощь, подстрекательство, содействие или консультирование в связи с совершением такого преступления.

2. Для целей выполнения или применения пункта 1 настоящей статьи:

а) не имеет значения, подпадает ли основное преступление под уголовную юрисдикцию Стороны;

б) может быть предусмотрено, что преступления, указанные в этом пункте, не применяются к лицам, совершившим основное преступление;

с) об осведомленности, намерении или мотивах, необходимых в качестве элементов преступления, предусмотренного в этом пункте, можно сделать вывод на основании объективных реальных обстоятельств.

3. Каждая Сторона может принять такие меры, которые она сочтет необходимыми, чтобы квалифицировать в качестве преступлений, согласно ее внутреннему законодательству, все или некоторые действия, указанные в пункте 1 настоящей статьи, в любом из следующих случаев (или во всех этих случаях), когда преступник:

а) должен был предполагать, что имущество является доходом, полученным преступным путем;

б) действовал с целью получения выгоды;

с) действовал с целью способствовать продолжению преступной деятельности.

4. Каждая Сторона может в момент подписания или в момент сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении заявить в декларации на имя Генерального секретаря Совета Европы, что пункт 1 настоящей статьи применяется только к основным преступлениям или категориям таких преступлений, указанным в этой декларации.

ГЛАВА III. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Раздел 1

ПРИНЦИПЫ МЕЖДУНАРОДНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

Статья 7

Общие принципы и меры в области международного сотрудничества

1. Стороны в максимально возможной степени сотрудничают друг с другом в проведении расследований и судопроизводства в целях конфискации орудий и доходов.

2. Каждая Сторона принимает законодательные и другие необходимые меры, позволяющие ей удовлетворять на условиях, оговоренных в настоящей главе, просьбы:

а) о конфискации конкретного имущества, представляющего собой доходы или орудия, а также о конфискации доходов, состоящей в требовании уплатить денежную сумму, соответствующую стоимости доходов;

б) о помощи в проведении расследований и о принятии временных мер, имеющих целью одну из указанных в подпункте "а" выше форм конфискации.

Раздел 2

ПОМОЩЬ В ПРОВЕДЕНИИ РАССЛЕДОВАНИЯ

Статья 8

Обязательство оказывать помощь

Стороны в максимально возможной степени оказывают друг другу, по запросу, помощь в определении и обнаружении орудий, доходов и другого имущества, подлежащего конфискации. Эта помощь включает любые меры по предоставлению и обеспечению информацией, касающейся существования, местонахождения или движения, характера, юридического статуса и стоимости упомянутого выше имущества.

Статья 9

Оказание помощи

Помощь, предусмотренная статьей 8, оказывается в соответствии с внутренним законодательством запрашиваемой Стороны и, постольку, поскольку это не противоречит указанному законодательству, в соответствии с процедурами, оговоренными в запросе.

Статья 10

Передача информации без запроса

Без ущерба для собственного расследования или судопроизводства Сторона может без предварительного запроса передать другой Стороне информацию об орудиях и доходах, когда она считает, что раскрытие такой информации может помочь Стороне-получателю в возбуждении или проведении расследования или судопроизводства или может привести к направлению этой Стороной запроса в соответствии с настоящей главой.

Раздел 3

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ МЕРЫ

Статья 11

Обязательство принимать предварительные меры

1. Сторона принимает, по просьбе другой Стороны, возбудившей уголовное судопроизводство или судопроизводство в целях конфискации, необходимые предварительные меры, такие, как замораживание или арест имущества, с целью

предотвращения любых сделок, передачи или распоряжения имуществом, которое впоследствии может стать объектом запроса о конфискации или объектом удовлетворения этого запроса.

2. Сторона, получившая запрос о конфискации в соответствии со статьей 13, принимает, если ее об этом просят, меры, указанные в пункте 1 настоящей статьи, в отношении любого имущества, являющегося объектом запроса или объектом удовлетворения этого запроса.

Статья 12

Осуществление предварительных мер

1. Предварительные меры, упомянутые в статье 11, осуществляются в соответствии с внутренним законодательством запрашиваемой Стороны и в той степени, в которой это не противоречит такому законодательству, в соответствии с процедурами, указанными в запросе.

2. Прежде чем отменить любую предварительную меру, принятую в соответствии с настоящей статьей, запрашиваемая Сторона, когда это возможно, дает запрашивающей Стороне возможность изложить свои доводы в пользу продления этой меры.

Раздел 4

КОНФИСКАЦИЯ

Статья 13

Обязательство произвести конфискацию

1. Сторона, получившая от другой Стороны запрос о конфискации орудий или доходов, находящихся на ее территории:

а) обеспечивает исполнение постановления о конфискации, вынесенного судом запрашивающей Стороны в отношении этих орудий или доходов; или

б) передает запрос своим компетентным органам, чтобы они вынесли постановление о конфискации, и, если такое постановление вынесено, исполняет его.

2. Для целей применения пункта 1 "б" настоящей статьи любая Сторона при необходимости может начать судопроизводство по делу о конфискации в соответствии со своим внутренним законодательством.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются также к конфискации в форме требования уплатить денежную сумму, соответствующую стоимости дохода, если имущество, в отношении которого может быть применена конфискация, находится на территории запрашиваемой Стороны. В этих случаях, производя конфискацию в соответствии с пунктом 1, запрашиваемая Сторона при неуплате требуемой суммы заявляет право на любое имущество, имеющееся для этой цели.

4. Если в запросе о конфискации указано конкретное имущество, Стороны могут договориться о том, что запрашиваемая Сторона может произвести конфискацию в форме требования уплатить денежную сумму, соответствующую стоимости имущества.

Статья 14

Осуществление конфискации

1. Порядок получения разрешения на конфискацию и осуществления конфискации в соответствии со статьей 13 определяется законодательством запрашиваемой Стороны.

2. Запрашиваемая Сторона связана заключениями в отношении фактов в той мере, в какой они изложены в приговоре или судебном решении запрашивающей Стороны, или в той мере, в какой приговор или судебное решение, как подразумевается, основывается на них.

3. Каждая Сторона может в момент подписания или в момент сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении заявить в декларации на имя Генерального секретаря Совета Европы, что пункт 2 настоящей статьи применяется только при соблюдении ее конституционных принципов и основных концепций ее правовой системы.

4. Если конфискация заключается в требовании уплатить определенную денежную сумму, компетентный орган запрашиваемой Стороны конвертирует эту сумму в валюту этой Стороны по обменному курсу, действующему в момент принятия решения об удовлетворении просьбы о конфискации.

5. В случае, предусмотренном пунктом 1 "а" статьи 13, только запрашивающая Сторона имеет право принимать решение по любому ходатайству о пересмотре постановления о конфискации.

Статья 15

Конфискованное имущество

Запрашиваемая Сторона распоряжается любым конфискованным ею имуществом в соответствии со своим внутренним законодательством, если только соответствующие Стороны не договорятся об ином.

Статья 16

Право на исполнение постановления о конфискации и максимальная сумма конфискации

1. Запрос о конфискации, сделанный в соответствии со статьей 13, не затрагивает права запрашивающей Стороны самой исполнить постановление о конфискации.

2. Ничто в толковании настоящей Конвенции не допускает положение, при котором общая стоимость конфискованного имущества превышала бы сумму, указанную в постановлении о конфискации. Если одна из Сторон приходит к выводу, что это может произойти, заинтересованные Стороны приступают к консультациям с целью не допустить этого.

Статья 17

Лишение свободы за неисполнение имущественных санкций

Запрашиваемая Сторона не может вынести решение о лишении свободы за неисполнение имущественных санкций или принять любые другие меры, ограничивающие свободу какого-либо лица, на основании запроса, сделанного в соответствии со статьей 13, если запрашивающая Сторона конкретно указала это в запросе.

Раздел 5

ОТКАЗ ОТ СОТРУДНИЧЕСТВА И ОТСРОЧКА СОТРУДНИЧЕСТВА

Статья 18

Основания для отказа

1. Отказ от сотрудничества в соответствии с настоящей главой возможен в том случае, если:

а) запрос противоречит основным принципам правовой системы запрашиваемой Стороны; или

б) исполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам запрашиваемой Стороны; или

в) запрашиваемая Сторона считает, что дело, в связи с которым сделан запрос, не является достаточно важным для того, чтобы оправдать принятие запрашиваемой меры; или

г) преступление, в связи с которым сделан запрос, является политическим или финансовым преступлением; или

д) запрашиваемая Сторона считает, что выполнение запрашиваемой меры противоречит принципу *ne bis in idem*; или

е) преступление, в связи с которым сделан запрос, не считается преступлением по законодательству запрашиваемой Стороны, если оно совершено на территории, находящейся под ее юрисдикцией. Однако к сотрудничеству в соответствии с разделом 2 это основание для отказа применимо только в той степени, в которой запрашиваемая помощь включает принудительные меры.

2. Отказ от сотрудничества в соответствии с разделом 2, в той степени, в которой запрашиваемая помощь включает принудительные меры, и в соответствии с разделом 3 настоящей главы также возможен, если по законодательству запрашиваемой Стороны запрашиваемые меры не могут быть приняты в целях расследования или судопроизводства в случае аналогичного внутреннего дела.

3. В тех случаях, когда этого требует законодательство запрашиваемой Стороны, отказ от сотрудничества в соответствии с разделом 2, в той степени, в которой запрашиваемая помощь включает принудительные меры, и в соответствии с разделом 3 настоящей главы возможен, если запрашиваемые меры или любые другие меры, приводящие к аналогичному результату, не допускаются законодательством запрашивающей Стороны или если запрос не санкционирован судьей или другим действующим в области уголовного правосудия судебным органом запрашивающей Стороны, включая прокуратуру.

4. Отказ от сотрудничества в соответствии с разделом 4 настоящей главы возможен, если:

а) законодательство запрашиваемой Стороны не предусматривает конфискации в связи с преступлениями, аналогичными преступлению, в связи с которым сделан запрос; или

б) без ущерба для обязательства в соответствии с пунктом 3 статьи 13 оно противоречило бы принципам внутреннего законодательства запрашиваемой Стороны в том, что касается пределов конфискации с учетом связи между преступлением и:

i) экономической выгодой, которая может быть квалифицирована как доход; или

ii) имуществом, которое может быть квалифицировано как орудия; или

в) по законодательству запрашиваемой Стороны постановление о конфискации не может быть вынесено или исполнено по причине срока давности; или

г) запрос не связан с ранее вынесенным приговором, решением судебного характера или с содержащимся в таком решении заявлением о совершении преступления или

нескольких преступлений, на основании которого было вынесено постановление или направлен запрос о конфискации; или

е) постановление о конфискации не подлежит исполнению запрашивающей Стороной или является предметом обжалования обычными способами; или

ф) запрос связан с постановлением о конфискации, вынесенным на основании решения, принятого в отсутствие лица, против которого это постановление направлено, и если, по мнению запрашиваемой Стороны, в ходе судопроизводства, проведенного запрашивающей Стороной и приведшего к этому решению, не были соблюдены минимальные права на защиту, предоставляемые любому лицу, обвиненному в совершении преступления.

5. Для целей пункта 4 "f" настоящей статьи решение не считается принятым в отсутствие обвиняемого:

а) если оно было подтверждено или вынесено после опротестования соответствующим лицом; или

б) если оно было вынесено по апелляции при условии, что эта апелляция была подана соответствующим лицом.

6. При рассмотрении для целей пункта 4 "f" настоящей статьи вопроса о том, были ли соблюдены минимальные права на защиту, запрашиваемая Сторона принимает во внимание тот факт, что соответствующее лицо стремилось избежать правосудия или, имея возможность обжаловать решение, вынесенное в его отсутствие, предпочло не делать этого. Это же касается и случая, когда соответствующее лицо, вызванное в установленном порядке в суд, решило не явиться по вызову и не просило о переносе срока вызова в суд.

7. Сторона не может ссылаться на банковскую тайну как на основание для отказа от любого сотрудничества в соответствии с настоящей главой. Когда это предусмотрено ее внутренним законодательством, Сторона может потребовать, чтобы запрос о сотрудничестве, который повлек бы снятие банковской тайны, был санкционирован судьей или другим судебным органом, включая прокуратуру, действующим в связи с преступлениями.

8. Без ущерба для основания для отказа, указанного в пункте 1 "а" настоящей статьи:

а) запрашиваемая Сторона не может ссылаться как на препятствие для сотрудничества в соответствии с настоящей главой на тот факт, что лицо, которое находится под следствием или против которого органами запрашивающей Стороны вынесено постановление о конфискации, является юридическим лицом;

б) препятствием для оказания помощи в соответствии с пунктом 1 "а" статьи 13 не может служить тот факт, что физическое лицо, против которого вынесено постановление о конфискации доходов, впоследствии умерло, или тот факт, что юридическое лицо, против которого было вынесено постановление о конфискации доходов, впоследствии прекратило свое существование.

Статья 19

Отсрочка

Запрашиваемая Сторона может отложить принятие мер по запросу, если такие меры могут нанести ущерб расследованию или судопроизводству, проводимому ее органами.

Статья 20

Частичное или условное удовлетворение запроса

Прежде чем отказать в сотрудничестве в соответствии с настоящей главой или отсрочить его, запрашиваемая Сторона, проконсультировавшись при необходимости с

запрашивающей Стороной, рассматривает вопрос о том, можно ли удовлетворить запрос частично или на условиях, которые она считает необходимыми.

Раздел 6

ВРУЧЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ И ЗАЩИТА ТРЕТЬИХ ЛИЦ

Статья 21

Вручение документов

1. Стороны оказывают друг другу всемерную помощь в деле вручения судебных документов лицам, которых касаются предварительные меры и конфискация.

2. Ничто в настоящей статье не призвано ограничить:

а) возможность направлять судебные документы по почте непосредственно лицам, находящимся за границей;

б) возможность для судебных чиновников, должностных лиц или других компетентных органов Стороны-отправителя производить вручение судебных документов непосредственно через консульские органы этой Стороны или через судебных чиновников, должностных лиц или другие компетентные органы Стороны назначения;

если только Сторона назначения в момент подписания или сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении не сделает Генеральному секретарю Совета Европы заявления об обратном.

3. При вручении судебных документов находящимся за границей лицам, которых касаются предварительные меры или постановления о конфискации, вынесенные Стороной-отправителем, эта Сторона указывает, какие меры правовой защиты имеются в распоряжении этих лиц в соответствии с ее законодательством.

Статья 22

Признание иностранных решений

1. Рассматривая запрос о сотрудничестве в соответствии с разделами 3 и 4, запрашиваемая Сторона признает любое судебное решение, вынесенное запрашивающей Стороной в отношении прав, заявленных третьими лицами.

2. В таком признании может быть отказано, если:

а) третьи лица не имели достаточных возможностей, чтобы заявить свои права; или

б) решение противоречит решению, уже вынесенному запрашиваемой Стороной по тому же вопросу; или

с) оно не совместимо с общественным порядком запрашиваемой Стороны; или

д) решение было вынесено вопреки положениям, касающимся исключительной юрисдикции, предусмотренной законодательством запрашиваемой Стороны.

Раздел 7

ПРОЦЕССУАЛЬНЫЕ И ДРУГИЕ ОБЩИЕ НОРМЫ

Статья 23

Центральный орган

1. Стороны назначают центральный орган или, если это необходимо, органы, отвечающие за направление запросов и в соответствии с настоящей главой и ответов на них, исполнение таких запросов или их передачу органам, обладающим необходимой компетенцией для их исполнения.

2. Каждая Сторона в момент подписания или в момент сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сообщает Генеральному секретарю Совета Европы названия и адреса органов, назначенных в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

Статья 24

Прямые контакты

1. Центральные органы контактируют непосредственно друг с другом.

2. В неотложных случаях запросы и сообщения в соответствии с настоящей главой могут направляться непосредственно судебными органами, включая прокуратуру, запрашивающей Стороны аналогичным органам запрашиваемой Стороны. В таких случаях копия запроса или сообщения одновременно направляется через центральный орган запрашивающей Стороны центральному органу запрашиваемой Стороны.

3. Любой запрос или сообщение в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи могут быть переданы через Международную организацию уголовной полиции (Интерпол).

4. Если запрос делается в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи и если получивший этот запрос орган не компетентен его рассматривать, он передает его компетентному органу своей страны и информирует об этом непосредственно запрашивающую Сторону.

5. Запросы и сообщения в соответствии с разделом 2 настоящей главы, не предусматривающие принудительных мер, могут передаваться компетентными органами запрашивающей Стороны непосредственно компетентным органам запрашиваемой Стороны.

Статья 25

Форма запроса и языки

1. Все запросы в соответствии с настоящей главой делаются в письменной форме. Разрешается использовать современные средства телекоммуникаций, такие, как телефакс.

2. С учетом положений пункта 3 настоящей статьи перевод запросов или вспомогательных документов не требуется.

3. Любая Сторона может, в момент подписания или в момент сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, уведомить Генерального секретаря Совета Европы о том, что она оставляет за собой право потребовать, чтобы направляемые ей запросы или вспомогательные документы сопровождалось переводом на ее родной язык, или один из официальных языков Совета Европы, или на тот из этих языков, который она укажет. Она может в этой связи заявить о своей готовности согласиться на перевод на любой другой язык, который она укажет. Другие Стороны могут применить правило взаимности.

Статья 26

Легализация

Документы, направляемые в соответствии с настоящей главой, освобождаются от всех формальностей по легализации.

Статья 27

Содержание запроса

1. В любом запросе о сотрудничестве в соответствии с настоящей главой указываются:

- a) орган, делающий запрос, и орган, проводящий расследование или судопроизводство;
- b) предмет и основание для запроса;
- c) вопросы, включая относящиеся к делу факты (такие, как дата, место и обстоятельства правонарушения), по которым проводится расследование или судопроизводство, за исключением случая, когда делается запрос об уведомлении;
- d) если сотрудничество требует принятия принудительных мер:
 - i) тексты положений законодательства или, если это невозможно, изложение применимого закона; и
 - ii) заявление о том, что запрашиваемая мера или любые другие меры аналогичного характера могут быть приняты на территории запрашивающей Стороны в соответствии с ее собственным законодательством;
- e) в случае необходимости и по мере возможности:
 - i) информация о соответствующем лице или лицах с указанием имени, даты и места рождения, национальности и местонахождения, а также, если речь идет о юридическом лице, его штаб-квартиры; и
 - ii) информация об имуществе, являющемся объектом запроса, его местонахождении, связи с соответствующим лицом или лицами, а также с преступлением и любые имеющиеся сведения о правах других лиц на это имущество; и
- f) любая конкретная процедура, которую запрашивающая Сторона хотела бы соблюдать.

2. В запросе о принятии предварительных мер в соответствии с разделом 3, касающемся наложения ареста на имущество, которое может стать объектом постановления о конфискации, содержащего требование выплатить определенную сумму, указывается также максимальная сумма, которая должна быть получена за счет этого имущества.

3. Помимо информации, указанной в пункте 1, любой запрос, в соответствии с разделом 4, содержит:

- a) в связи с пунктом 1 "a" статьи 13:
 - i) заверенную копию постановления о конфискации, вынесенного судом запрашивающей Стороны, и изложение оснований для этого постановления, если таковые не указаны в самом постановлении;
 - ii) заключение компетентного органа запрашивающей Стороны о том, что постановление о конфискации может быть исполнено и не подлежит обжалованию в обычном порядке;
 - iii) информацию о том, в какой степени должно быть исполнено постановление;
 - iv) информацию относительно необходимости принятия предварительных мер;
- b) в связи с пунктом 1 "b" статьи 13 изложение фактов, на которых основывается запрашивающая Сторона и которые должны быть достаточными для того, чтобы запрашиваемая Сторона могла ставить вопрос о вынесении постановления на основе своего внутреннего законодательства;
- c) если у третьих лиц была возможность заявить свои права - документы, подтверждающие такую возможность.

Статья 28

Ненадлежащие запросы

1. Если запрос не соответствует положениям настоящей главы или если указанные в нем сведения недостаточны для того, чтобы запрашиваемая Сторона могла принять решение по нему, эта Сторона может просить запрашивающую Сторону внести изменения в запрос или дополнить его необходимой информацией.

2. Запрашиваемая Сторона может установить срок для получения таких изменений или дополнений.

3. До получения запрошенных изменений или дополнений в связи с запросом, сделанным в соответствии с разделом 4 настоящей главы, запрашиваемая Сторона может принять любые меры, указанные в разделе 2 или 3 настоящей главы.

Статья 29

Множественность запросов

1. Если запрашиваемая Сторона получает более одного запроса согласно разделам 3 и 4 настоящей главы относительно одного и того же лица или имущества, множественность запросов не мешает запрашиваемой Стороне предпринимать действия по запросам, требующим принятия предварительных мер.

2. В случае множественности запросов, направленных в соответствии с разделом 4 настоящей главы, запрашиваемая Сторона консультируется с запрашивающими Сторонами.

Статья 30

Обязательство указать причины

Запрашиваемая Сторона указывает причины любого своего отказа, отсрочки или выдвигания условий в отношении запроса о сотрудничестве, сделанного в соответствии с настоящей главой.

Статья 31

Информация

1. Запрашиваемая Сторона оперативно информирует запрашивающую Сторону о:

- действиях, предпринятых по запросу, сделанному в соответствии с настоящей главой;
- окончательном результате действий, предпринятых по запросу;
- отказе, отсрочке или условиях в отношении всего или части любого запроса, сделанного в соответствии с настоящей главой;
- любых обстоятельствах, делающих невозможным исполнение запрашиваемых мер или способных значительно замедлить их исполнение; и
- в случае необходимости принятия предварительных мер по запросу, сделанному в соответствии с разделами 2 или 3 настоящей главы, о тех положениях своего внутреннего законодательства, которые автоматически потребуют отмены этих мер.

2. Запрашивающая Сторона оперативно информирует запрашиваемую Сторону о:

а) любом пересмотре, решении или других обстоятельствах, в связи с которыми постановление о конфискации полностью или частично теряет силу; и

б) любых изменениях, фактологических или юридических, в силу которых любое действие в соответствии с настоящей главой становится неоправданным.

3. Если на основании одного и того же постановления Сторона ходатайствует о конфискации имущества в более чем в одной Стороне, она уведомляет об этом все Стороны, затрагиваемые исполнением этого постановления.

Статья 32

Ограничение использования

1. Запрашиваемая Сторона может поставить условием исполнения запроса выполнение требования о том, чтобы полученная информация или доказательства не использовались или не передавались, без ее предварительного согласия, органами запрашивающей Стороны для расследований или судопроизводства помимо тех, о которых говорится в запросе.

2. Каждая Сторона в момент подписания или сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении может, в декларации на имя Генерального секретаря Совета Европы, заявить, что сведения или доказательства, предоставленные ею в соответствии с настоящей главой, не могут быть использованы или переданы, без ее предварительного согласия, органами запрашивающей Стороны для расследований или судопроизводства помимо тех, о которых говорится в запросе.

Статья 33

Конфиденциальность

1. Запрашивающая Сторона может потребовать от запрашиваемой Стороны, чтобы она сохраняла в тайне факты и содержание запроса и раскрывала их только в той мере, в которой это необходимо для исполнения запроса. Если запрашиваемая Сторона не может выполнить требование конфиденциальности, она оперативно уведомляет об этом запрашивающую Сторону.

2. Запрашивающая Сторона, если ее об этом просят и если это не противоречит основным принципам ее внутреннего законодательства, хранит в тайне любые доказательства и информацию, предоставленные запрашиваемой Стороной, раскрывая их только в той степени, в которой это необходимо для расследований или судопроизводства, указанных в запросе.

3. С учетом положений своего внутреннего законодательства Сторона, получившая информацию без предварительного запроса в соответствии со статьей 10, выполняет любые требования Стороны, предоставившей эту информацию, в отношении конфиденциальности. Если она не может выполнить такие требования, она оперативно информирует об этом Сторону, передавшую информацию.

Статья 34

Издержки

Обычные издержки, связанные с исполнением запроса, покрываются запрашиваемой Стороной. Если издержки значительны или носят чрезвычайный характер, Стороны договариваются об условиях исполнения запроса и покрытия издержек.

Статья 35

Ущерб

1. Если каким-либо лицом подается иск об ответственности за ущерб, нанесенный действием или бездействием в связи с сотрудничеством в соответствии с настоящей главой, Стороны рассматривают возможность проведения, в случае необходимости, консультаций друг с другом с целью договориться о распределении любых сумм, подлежащих уплате в возмещение этого ущерба.

2. Сторона, которая стала субъектом судебного спора о возмещении ущерба, принимает меры к тому, чтобы информировать об этом другую Сторону, если эта Сторона может быть заинтересована в этом деле.

ГЛАВА IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 36

Подписание и вступление в силу

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами - членами Совета Европы и другими государствами, которые участвовали в ее разработке. Эти государства могут выразить свое согласие на ее обязательность путем:

а) подписания без оговорки в отношении ратификации, принятия или утверждения; или

б) подписания под условием ратификации, принятия или утверждения с последующей ратификацией, принятием или утверждением.

2. Документы о ратификации, принятии или утверждении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

3. Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев с даты, когда три государства, из которых, по крайней мере, два являются государствами - членами Совета Европы, выразили свое согласие на обязательность для них настоящей Конвенции в соответствии с положениями пункта 1.

4. Для любого государства, подписавшего настоящую Конвенцию, которое впоследствии выразит свое согласие на ее обязательность, Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев с даты, когда они выразили свое согласие на обязательность для них настоящей Конвенции в соответствии с положениями пункта 1.

Статья 37

Присоединение к Конвенции

1. После вступления настоящей Конвенции в силу Комитет министров Совета Европы, после консультаций с государствами - участниками настоящей Конвенции, может предложить любому государству, не являющемуся членом Совета и не участвовавшему в ее разработке, присоединиться к настоящей Конвенции, при условии, что соответствующее решение будет принято большинством голосов, предусмотренным статьей 20 "d" Устава Совета Европы, и единодушно одобрено представителями Договаривающихся государств, имеющих право участвовать в заседаниях Комитета.

2. Для любого государства, присоединившегося к настоящей Конвенции, она вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев с даты сдачи на хранение Генеральному секретарю Совета Европы документа о присоединении.

Статья 38

Территориальное применение

1. Любое государство может в момент подписания или в момент сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении указать территорию или территории, на которые распространяется действие настоящей Конвенции.

2. Любое государство может в любой последующий момент, путем заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы, распространить действие настоящей Конвенции на любую другую территорию, указанную в заявлении. Настоящая Конвенция вступает в силу в отношении этой территории в первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев с даты получения такого заявления Генеральным секретарем.

3. Любое заявление, сделанное в соответствии с двумя предыдущими пунктами, может быть отозвано в отношении любой территории, указанной в этом заявлении, путем письменного уведомления на имя Генерального секретаря. Отзыв вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев с даты получения такого письменного уведомления Генеральным секретарем.

Статья 39

Отношение к другим конвенциям и соглашениям

1. Настоящая Конвенция не затрагивает прав и обязательств, вытекающих из международных многосторонних конвенций по конкретным вопросам.

2. Стороны настоящей Конвенции могут заключать между собой двусторонние или многосторонние соглашения по вопросам, затрагиваемым настоящей Конвенцией, в целях дополнения или усиления ее положений или облегчения применения закрепленных в ней принципов.

3. Если две Стороны или более уже заключили соглашение или договор по тому или иному вопросу, затрагиваемому настоящей Конвенцией, или иным образом определили свои отношения по этому вопросу, они имеют право применять это соглашение или договор или регулировать свои отношения соответствующим образом вместо настоящей Конвенции, если это способствует международному сотрудничеству.

Статья 40

Оговорки

1. Любое государство в момент подписания или сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении вправе сформулировать одну или более оговорок, предусмотренных пунктом 2 статьи 2, пунктом 4 статьи 6, пунктом 3 статьи 14, пунктом 2 статьи 21, пунктом 3 статьи 25 и пунктом 2 статьи 32. Никакие другие оговорки не допускаются.

2. Любое государство, которое сделало оговорку в соответствии с предыдущим пунктом, может снять ее полностью или частично путем письменного уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы. Снятие вступает в силу с даты получения письменного уведомления Генеральным секретарем.

3. Сторона, сделавшая оговорку в отношении какого-либо положения настоящей Конвенции, не может требовать применения этого положения любой другой Стороной; если, однако, оговорка носит частичный или условный характер, то эта Сторона может

требовать применения соответствующего положения в той степени, в какой она сама его приняла.

Статья 41

Поправки

1. Поправки к настоящей Конвенции могут быть предложены любой Стороной и направляются Генеральным секретарем Совета Европы государствам-членам Совета и каждому государству, не являющемуся членом Совета, которое присоединилось или которому было предложено присоединиться к настоящей Конвенции в соответствии с положениями статьи 37.

2. Любая поправка, предложенная Стороной, направляется Европейскому комитету по проблемам преступности, который представляет свое заключение по ней Комитету министров.

3. Комитет министров рассматривает предложенную поправку и заключение Европейского комитета по проблемам преступности и может принять эту поправку.

4. Текст любой поправки, принятой Комитетом министров в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, препровождается Сторонам для принятия.

5. Любая поправка, принятая в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, вступает в силу на тридцатый день после того, как все Стороны сообщат Генеральному секретарю о своем принятии этой поправки.

Статья 42

Урегулирование споров

1. Европейский комитет по проблемам преступности Совета Европы информируется по вопросам толкования и применения настоящей Конвенции.

2. В случае разногласий между Сторонами в отношении толкования или применения настоящей Конвенции Стороны стремятся урегулировать разногласия путем переговоров или любым другим мирным способом по всему выбору, включая передачу спора на рассмотрение Европейского комитета по проблемам преступности, в арбитражный суд, решения которого являются обязательными для Сторон, или в Международный Суд, в зависимости от того, о чем договорятся соответствующие Стороны.

Статья 43

Денонсация

1. Любая Сторона может в любой момент денонсировать настоящую Конвенцию, направив письменное уведомление на имя Генерального секретаря Совета Европы.

2. Такая денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением трех месяцев с даты получения письменного уведомления Генеральным секретарем.

3. Однако настоящая Конвенция продолжает применяться в отношении осуществления конфискации, в соответствии со статьей 14, запрос о которой был сделан в соответствии с положениями настоящей Конвенции до даты вступления такой денонсации в силу.

Статья 44

Уведомления

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства-члены Совета и любое государство, которое присоединилось к настоящей Конвенции, о:

- a) любом подписании;
- b) любой сдаче на хранение ратификационной грамоты, документа о принятии, утверждении или присоединении;
- c) любой дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьями 36 и 37;
- d) любой оговорке в соответствии с пунктом 1 статьи 40;
- e) любом другом документе, уведомлении или сообщении, касающемся настоящей Конвенции.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Страсбурге 8 ноября 1990 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в одном экземпляре, который будет храниться в архивах Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы препровождает заверенные экземпляры настоящей Конвенции каждому государству - члену Совета Европы, государствам, не являющимся членами Совета, которые участвовали в разработке Конвенции, и любому государству, которому будет предложено присоединиться к Конвенции.

(Подписи)

CONVENTION ON LAUNDERING, SEARCH, SEIZURE AND CONFISCATION OF THE PROCEEDS FROM CRIME

(Strasbourg, 8.XI.1990)

Preamble

The member States of the Council of Europe and the other States signatory hereto,
Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members;

Convinced of the need to pursue a common criminal policy aimed at the protection of society;

Considering that the fight against serious crime, which has become an increasingly international problem, calls for the use of modern and effective methods on an international scale;

Believing that one of these methods consists in depriving criminals of the proceeds from crime;

Considering that for the attainment of this aim a well functioning system of international co-operation also must be established,

Have agreed as follows:

CHAPTER I. USE OF TERMS

Article 1

Use of terms

For the purposes of this Convention:

a "proceeds" means any economic advantage from criminal offences. It may consist of any property as defined in sub paragraph b of this article;

b "property" includes property of any description, whether corporeal or incorporeal, movable or immovable, and legal documents or instruments evidencing title to, or interest in such property;

c "instrumentalities" means any property used or intended to be used, in any manner, wholly or in part, to commit a criminal offence or criminal offences;

d "confiscation" means a penalty or a measure, ordered by a court following proceedings in relation to a criminal offence or criminal offences resulting in the final deprivation of property;

e "predicate offence" means any criminal offence as a result of which proceeds were generated that may become the subject of an offence as defined in Article 6 of this Convention.

CHAPTER II. MEASURES TO BE TAKEN AT NATIONAL LEVEL

Article 2

Confiscation measures

1 Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to enable it to confiscate instrumentalities and proceeds or property the value of which corresponds to such proceeds.

2 Each Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that paragraph 1 of this article applies only to offences or categories of offences specified in such declaration.

Article 3

Investigative and provisional measures

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to enable it to identify and trace property which is liable to confiscation pursuant to Article 2, paragraph 1, and to prevent any dealing in, transfer or disposal of such property.

Article 4

Special investigative powers and techniques

1 Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to empower its courts or other competent authorities to order that bank, financial or commercial records be made available or be seized in order to carry out the actions referred to in Articles 2 and 3. A Party shall not decline to act under the provisions of this article on grounds of bank secrecy.

2 Each Party shall consider adopting such legislative and other measures as may be necessary to enable it to use special investigative techniques facilitating the identification and tracing of proceeds and the gathering of evidence related thereto. Such techniques may include

monitoring orders, observation, interception of telecommunications, access to computer systems and orders to produce specific documents.

Article 5

Legal remedies

Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to ensure that interested parties affected by measures under Articles 2 and 3 shall have effective legal remedies in order to preserve their rights.

Article 6

Laundering offences

1 Each Party shall adopt such legislative and other measures as may be necessary to establish as offences under its domestic law, when committed intentionally:

a the conversion or transfer of property, knowing that such property is proceeds, for the purpose of concealing or disguising the illicit origin of the property or of assisting any person who is involved in the commission of the predicate offence to evade the legal consequences of his actions;

b the concealment or disguise of the true nature, source, location, disposition, movement, rights with respect to, or ownership of, property, knowing that such property is proceeds;

and, subject to its constitutional principles and the basic concepts of its legal system;

c the acquisition, possession or use of property, knowing, at the time of receipt, that such property was proceeds;

d participation in, association or conspiracy to commit, attempts to commit and aiding, abetting, facilitating and counselling the commission of any of the offences established in accordance with this article.

2 For the purposes of implementing or applying paragraph 1 of this article:

a it shall not matter whether the predicate offence was subject to the criminal jurisdiction of the Party;

b it may be provided that the offences set forth in that paragraph do not apply to the persons who committed the predicate offence;

c knowledge, intent or purpose required as an element of an offence set forth in that paragraph may be inferred from objective, factual circumstances.

3 Each Party may adopt such measures as it considers necessary to establish also as offences under its domestic law all or some of the acts referred to in paragraph 1 of this article, in any or all of the following cases where the offender:

a ought to have assumed that the property was proceeds;

b acted for the purpose of making profit;

c acted for the purpose of promoting the carrying on of further criminal activity.

4 Each Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe declare that paragraph 1 of this article applies only to predicate offences or categories of such offences specified in such declaration.

CHAPTER III. INTERNATIONAL CO-OPERATION

Section 1

PRINCIPLES OF INTERNATIONAL CO-OPERATION

Article 7

General principles and measures for international co-operation

1 The Parties shall co-operate with each other to the widest extent possible for the purposes of investigations and proceedings aiming at the confiscation of instrumentalities and proceeds.

2 Each Party shall adopt such legislative or other measures as may be necessary to enable it to comply, under the conditions provided for in this chapter, with requests:

a for confiscation of specific items of property representing proceeds or instrumentalities, as well as for confiscation of proceeds consisting in a requirement to pay a sum of money corresponding to the value of proceeds;

b for investigative assistance and provisional measures with a view to either form of confiscation referred to under a above.

Section 2

INVESTIGATIVE ASSISTANCE

Article 8

Obligation to assist

The Parties shall afford each other, upon request, the widest possible measure of assistance in the identification and tracing of instrumentalities, proceeds and other property liable to confiscation. Such assistance shall include any measure providing and securing evidence as to the existence, location or movement, nature, legal status or value of the aforementioned property.

Article 9

Execution of assistance

The assistance pursuant to Article 8 shall be carried out as permitted by and in accordance with the domestic law of the requested Party and, to the extent not incompatible with such law, in accordance with the procedures specified in the request.

Article 10

Spontaneous information

Without prejudice to its own investigations or proceedings, a Party may without prior request forward to another Party information on instrumentalities and proceeds, when it considers that the disclosure of such information might assist the receiving Party in initiating or carrying out investigations or proceedings or might lead to a request by that Party under this chapter.

Section 3

PROVISIONAL MEASURES

Article 11

Obligation to take provisional measures

1 At the request of another Party which has instituted criminal proceedings or proceedings for the purpose of confiscation, a Party shall take the necessary provisional measures, such as freezing or seizing, to prevent any dealing in, transfer or disposal of property which, at a later stage, may be the subject of a request for confiscation or which might be such as to satisfy the request.

2 A Party which has received a request for confiscation pursuant to Article 13 shall, if so requested, take the measures mentioned in paragraph 1 of this article in respect of any property which is the subject of the request or which might be such as to satisfy the request.

Article 12

Execution of provisional measures

1 The provisional measures mentioned in Article 11 shall be carried out as permitted by and in accordance with the domestic law of the requested Party and, to the extent not incompatible with such law, in accordance with the procedures specified in the request.

2 Before lifting any provisional measure taken pursuant to this article, the requested Party shall, wherever possible, give the requesting Party an opportunity to present its reasons in favour of continuing the measure.

Section 4

CONFISCATION

Article 13

Obligation to confiscate

1 A Party, which has received a request made by another Party for confiscation concerning instrumentalities or proceeds, situated in its territory, shall:

a enforce a confiscation order made by a court of a requesting Party in relation to such instrumentalities or proceeds; or

b submit the request to its competent authorities for the purpose of obtaining an order of confiscation and, if such order is granted, enforce it.

2 For the purposes of applying paragraph 1.b of this article, any Party shall whenever necessary have competence to institute confiscation proceedings under its own law.

3 The provisions of paragraph 1 of this article shall also apply to confiscation consisting in a requirement to pay a sum of money corresponding to the value of proceeds, if property on which the confiscation can be enforced is located in the requested Party. In such cases, when enforcing confiscation pursuant to paragraph 1, the requested Party shall, if payment is not obtained, realise the claim on any property available for that purpose.

4 If a request for confiscation concerns a specific item of property, the Parties may agree that the requested Party may enforce the confiscation in the form of a requirement to pay a sum of money corresponding to the value of the property.

Article 14

Execution of confiscation

1 The procedures for obtaining and enforcing the confiscation under Article 13 shall be governed by the law of the requested Party.

2 The requested Party shall be bound by the findings as to the facts in so far as they are stated in a conviction or judicial decision of the requesting Party or in so far as such conviction or judicial decision is implicitly based on them.

3 Each Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that paragraph 2 of this article applies only subject to its constitutional principles and the basic concepts of its legal system.

4 If the confiscation consists in the requirement to pay a sum of money, the competent authority of the requested Party shall convert the amount thereof into the currency of that Party at the rate of exchange ruling at the time when the decision to enforce the confiscation is taken.

5 In the case of Article 13, paragraph 1.a, the requesting Party alone shall have the right to decide on any application for review of the confiscation order.

Article 15

Confiscated property

Any property confiscated by the requested Party shall be disposed of by that Party in accordance with its domestic law, unless otherwise agreed by the Parties concerned.

Article 16

Right of enforcement and maximum amount of confiscation

1 A request for confiscation made under Article 13 does not affect the right of the requesting Party to enforce itself the confiscation order.

2 Nothing in this Convention shall be so interpreted as to permit the total value of the confiscation to exceed the amount of the sum of money specified in the confiscation order. If a Party finds that this might occur, the Parties concerned shall enter into consultations to avoid such an effect.

Article 17

Imprisonment in default

The requested Party shall not impose imprisonment in default or any other measure restricting the liberty of a person as a result of a request under Article 13, if the requesting Party has so specified in the request.

Section 5

REFUSAL AND POSTPONEMENT OF CO-OPERATION

Article 18

Grounds for refusal

1 Co-operation under this chapter may be refused if:

a the action sought would be contrary to the fundamental principles of the legal system of the requested Party; or

b the execution of the request is likely to prejudice the sovereignty, security, ordre public or other essential interests of the requested Party; or

c in the opinion of the requested Party, the importance of the case to which the request relates does not justify the taking of the action sought; or

d the offence to which the request relates is a political or fiscal offence; or

e the requested Party considers that compliance with the action sought would be contrary to the principle of ne bis in idem; or

f the offence to which the request relates would not be an offence under the law of the requested Party if committed within its jurisdiction. However, this ground for refusal applies to co-operation under Section 2 only in so far as the assistance sought involves coercive action.

2 Co-operation under Section 2, in so far as the assistance sought involves coercive action, and under Section 3 of this chapter, may also be refused if the measures sought could not be taken under the domestic law of the requested Party for the purposes of investigations or proceedings, had it been a similar domestic case.

3 Where the law of the requested Party so requires, co-operation under Section 2, in so far as the assistance sought involves coercive action, and under Section 3 of this chapter may also be refused if the measures sought or any other measures having similar effects would not be permitted under the law of the requesting Party, or, as regards the competent authorities of the requesting Party, if the request is not authorised by either a judge or another judicial authority, including public prosecutors, any of these authorities acting in relation to criminal offences.

4 Co-operation under Section 4 of this chapter may also be refused if:

a under the law of the requested Party confiscation is not provided for in respect of the type of offence to which the request relates; or

b without prejudice to the obligation pursuant to Article 13, paragraph 3, it would be contrary to the principles of the domestic laws of the requested Party concerning the limits of confiscation in respect of the relationship between an offence and:

i an economic advantage that might be qualified as its proceeds; or

ii property that might be qualified as its instrumentalities; or

c under the law of the requested Party confiscation may no longer be imposed or enforced because of the lapse of time; or

d the request does not relate to a previous conviction, or a decision of a judicial nature or a statement in such a decision that an offence or several offences have been committed, on the basis of which the confiscation has been ordered or is sought; or

e confiscation is either not enforceable in the requesting Party, or it is still subject to ordinary means of appeal; or

f the request relates to a confiscation order resulting from a decision rendered in absentia of the person against whom the order was issued and, in the opinion of the requested Party, the proceedings conducted by the requesting Party leading to such decision did not satisfy the minimum rights of defence recognised as due to everyone against whom a criminal charge is made.

5 For the purpose of paragraph 4.f of this article a decision is not considered to have been rendered in absentia if:

a it has been confirmed or pronounced after opposition by the person concerned; or

b it has been rendered on appeal, provided that the appeal was lodged by the person concerned.

6 When considering, for the purposes of paragraph 4.f of this article if the minimum rights of defence have been satisfied, the requested Party shall take into account the fact that the person concerned has deliberately sought to evade justice or the fact that that person, having had the possibility of lodging a legal remedy against the decision made in absentia, elected not to do so. The same will apply when the person concerned, having been duly served with the summons to appear, elected not to do so nor to ask for adjournment.

7 A Party shall not invoke bank secrecy as a ground to refuse any co-operation under this chapter. Where its domestic law so requires, a Party may require that a request for co-operation which would involve the lifting of bank secrecy be authorised by either a judge or another judicial authority, including public prosecutors, any of these authorities acting in relation to criminal offences.

8 Without prejudice to the ground for refusal provided for in paragraph 1.a of this article:

a the fact that the person under investigation or subjected to a confiscation order by the authorities of the requesting Party is a legal person shall not be invoked by the requested Party as an obstacle to affording any co-operation under this chapter;

b the fact that the natural person against whom an order of confiscation of proceeds has been issued has subsequently died or the fact that a legal person against whom an order of confiscation of proceeds has been issued has subsequently been dissolved shall not be invoked as an obstacle to render assistance in accordance with Article 13, paragraph 1.a.

Article 19

Postponement

The requested Party may postpone action on a request if such action would prejudice investigations or proceedings by its authorities.

Article 20

Partial or conditional granting of a request

Before refusing or postponing co-operation under this chapter, the requested Party shall, where appropriate after having consulted the requesting Party, consider whether the request may be granted partially or subject to such conditions as it deems necessary.

Section 6

NOTIFICATION AND PROTECTION OF THIRD PARTIES' RIGHTS

Article 21

Notification of documents

1 The Parties shall afford each other the widest measure of mutual assistance in the serving of judicial documents to persons affected by provisional measures and confiscation.

2 Nothing in this article is intended to interfere with:

a the possibility of sending judicial documents, by postal channels, directly to persons abroad;

b the possibility for judicial officers, officials or other competent authorities of the Party of origin to effect service of judicial documents directly through the consular authorities of that Party or through judicial officers, officials or other competent authorities of the Party of destination,

unless the Party of destination makes a declaration to the contrary to the Secretary General of the Council of Europe at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

3 When serving judicial documents to persons abroad affected by provisional measures or confiscation orders issued in the sending Party, this Party shall indicate what legal remedies are available under its law to such persons.

Article 22

Recognition of foreign decisions

1 When dealing with a request for co-operation under Sections 3 and 4, the requested Party shall recognise any judicial decision taken in the requesting Party regarding rights claimed by third parties.

2 Recognition may be refused if:

a third parties did not have adequate opportunity to assert their rights; or

b the decision is incompatible with a decision already taken in the requested Party on the same matter; or

c it is incompatible with the ordre public of the requested Party; or

d the decision was taken contrary to provisions on exclusive jurisdiction provided for by the law of the requested Party.

Section 7

PROCEDURAL AND OTHER GENERAL RULES

Article 23

Central authority

1 The Parties shall designate a central authority or, if necessary, authorities, which shall be responsible for sending and answering requests made under this chapter, the execution of such requests or the transmission of them to the authorities competent for their execution.

2 Each Party shall, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, communicate to the Secretary General of the Council of Europe the names and addresses of the authorities designated in pursuance of paragraph 1 of this article.

Article 24

Direct communication

1 The central authorities shall communicate directly with one another.

2 In the event of urgency, requests or communications under this chapter may be sent directly by the judicial authorities, including public prosecutors, of the requesting Party to such authorities of the requested Party. In such cases a copy shall be sent at the same time to the central authority of the requested Party through the central authority of the requesting Party.

3 Any request or communication under paragraphs 1 and 2 of this article may be made through the International Criminal Police Organisation (Interpol).

4 Where a request is made pursuant to paragraph 2 of this article and the authority is not competent to deal with the request, it shall refer the request to the competent national authority and inform directly the requesting Party that it has done so.

5 Requests or communications under Section 2 of this chapter, which do not involve coercive action, may be directly transmitted by the competent authorities of the requesting Party to the competent authorities of the requested Party.

Article 25

Form of request and languages

1 All requests under this chapter shall be made in writing. Modern means of telecommunications, such as telefax, may be used.

2 Subject to the provisions of paragraph 3 of this article, translations of the requests or supporting documents shall not be required.

3 At the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, any Party may communicate to the Secretary General of the Council of Europe a declaration that it reserves the right to require that requests made to it and documents supporting such requests be accompanied by a translation into its own language or into one of the official languages of the Council of Europe or into such one of these languages as it shall indicate. It may on that occasion declare its readiness to accept translations in any other language as it may specify. The other Parties may apply the reciprocity rule.

Article 26

Legalisation

Documents transmitted in application of this chapter shall be exempt from all legalisation formalities.

Article 27

Content of request

1 Any request for co-operation under this chapter shall specify:

a the authority making the request and the authority carrying out the investigations or proceedings;

b the object of and the reason for the request;

c the matters, including the relevant facts (such as date, place and circumstances of the offence) to which the investigations or proceedings relate, except in the case of a request for notification;

d in so far as the co-operation involves coercive action:

i the text of the statutory provisions or, where this is not possible, a statement of the relevant law applicable; and

ii an indication that the measure sought or any other measures having similar effects could be taken in the territory of the requesting Party under its own law;

e where necessary and in so far as possible:

i details of the person or persons concerned, including name, date and place of birth, nationality and location, and, in the case of a legal person, its seat; and

ii the property in relation to which co-operation is sought, its location, its connection with the person or persons concerned, any connection with the offence, as well as any available information about other persons, interests in the property; and

f any particular procedure the requesting Party wishes to be followed.

2 A request for provisional measures under Section 3 in relation to seizure of property on which a confiscation order consisting in the requirement to pay a sum of money may be realised shall also indicate a maximum amount for which recovery is sought in that property.

3 In addition to the indications mentioned in paragraph 1, any request under Section 4 shall contain:

a in the case of Article 13, paragraph 1.a:

i a certified true copy of the confiscation order made by the court in the requesting Party and a statement of the grounds on the basis of which the order was made, if they are not indicated in the order itself;

ii an attestation by the competent authority of the requesting Party that the confiscation order is enforceable and not subject to ordinary means of appeal;

iii information as to the extent to which the enforcement of the order is requested; and

iv information as to the necessity of taking any provisional measures;

b in the case of Article 13, paragraph 1.b, a statement of the facts relied upon by the requesting Party sufficient to enable the requested Party to seek the order under its domestic law;

c when third parties have had the opportunity to claim rights, documents demonstrating that this has been the case.

Article 28

Defective requests

1 If a request does not comply with the provisions of this chapter or the information supplied is not sufficient to enable the requested Party to deal with the request, that Party may ask the requesting Party to amend the request or to complete it with additional information.

2 The requested Party may set a time limit for the receipt of such amendments or information.

3 Pending receipt of the requested amendments or information in relation to a request under Section 4 of this chapter, the requested Party may take any of the measures referred to in Sections 2 or 3 of this chapter.

Article 29

Plurality of requests

1 Where the requested Party receives more than one request under Sections 3 or 4 of this chapter in respect of the same person or property, the plurality of requests shall not prevent that Party from dealing with the requests involving the taking of provisional measures.

2 In the case of plurality of requests under Section 4 of this chapter, the requested Party shall consider consulting the requesting Parties.

Article 30

Obligation to give reasons

The requested Party shall give reasons for any decision to refuse, postpone or make conditional any co-operation under this chapter.

Article 31

Information

1 The requested Party shall promptly inform the requesting Party of:

a the action initiated on a request under this chapter;

b the final result of the action carried out on the basis of the request;

c a decision to refuse, postpone or make conditional, in whole or in part, any co-operation under this chapter;

d any circumstances which render impossible the carrying out of the action sought or are likely to delay it significantly; and

e in the event of provisional measures taken pursuant to a request under Sections 2 or 3 of this chapter, such provisions of its domestic law as would automatically lead to the lifting of the provisional measure.

2 The requesting Party shall promptly inform the requested Party of:

a any review, decision or any other fact by reason of which the confiscation order ceases to be wholly or partially enforceable; and

b any development, factual or legal, by reason of which any action under this chapter is no longer justified.

3 Where a Party, on the basis of the same confiscation order, requests confiscation in more than one Party, it shall inform all Parties which are affected by an enforcement of the order about the request.

Article 32

Restriction of use

1 The requested Party may make the execution of a request dependent on the condition that the information or evidence obtained will not, without its prior consent, be used or transmitted by the authorities of the requesting Party for investigations or proceedings other than those specified in the request.

2 Each Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, declare that, without its prior consent, information or evidence provided by it under this chapter may not be used or transmitted by the authorities of the requesting Party in investigations or proceedings other than those specified in the request.

Article 33

Confidentiality

1 The requesting Party may require that the requested Party keep confidential the facts and substance of the request, except to the extent necessary to execute the request. If the requested Party cannot comply with the requirement of confidentiality, it shall promptly inform the requesting Party.

2 The requesting Party shall, if not contrary to basic principles of its national law and if so requested, keep confidential any evidence and information provided by the requested Party, except to the extent that its disclosure is necessary for the investigations or proceedings described in the request.

3 Subject to the provisions of its domestic law, a Party which has received spontaneous information under Article 10 shall comply with any requirement of confidentiality as required by the Party which supplies the information. If the other Party cannot comply with such requirement, it shall promptly inform the transmitting Party.

Article 34

Costs

The ordinary costs of complying with a request shall be borne by the requested Party. Where costs of a substantial or extraordinary nature are necessary to comply with a request, the

Parties shall consult in order to agree the conditions on which the request is to be executed and how the costs shall be borne.

Article 35

Damages

1 When legal action on liability for damages resulting from an act or omission in relation to co-operation under this chapter has been initiated by a person, the Parties concerned shall consider consulting each other, where appropriate, to determine how to apportion any sum of damages due.

2 A Party which has become subject of a litigation for damages shall endeavour to inform the other Party of such litigation if that Party might have an interest in the case.

CHAPTER IV. FINAL PROVISIONS

Article 36

Signature and entry into force

1 This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe and non-member States which have participated in its elaboration. Such States may express their consent to be bound by:

- a signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
- b signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

2 Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

3 This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which three States, of which at least two are member States of the Council of Europe, have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of paragraph 1.

4 In respect of any signatory State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the expression of its consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of paragraph 1.

Article 37

Accession to the Convention

1 After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe, after consulting the Contracting States to the Convention, may invite any State not a member of the Council and not having participated in its elaboration to accede to this Convention, by a decision taken by the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe and by the unanimous vote of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the Committee.

2 In respect of any acceding State the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 38

Territorial application

1 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2 Any State may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.

3 Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 39

Relationship to other conventions and agreements

1 This Convention does not affect the rights and undertakings derived from international multilateral conventions concerning special matters.

2 The Parties to the Convention may conclude bilateral or multilateral agreements with one another on the matters dealt with in this Convention, for purposes of supplementing or strengthening its provisions or facilitating the application of the principles embodied in it.

3 If two or more Parties have already concluded an agreement or treaty in respect of a subject which is dealt with in this Convention or otherwise have established their relations in respect of that subject, they shall be entitled to apply that agreement or treaty or to regulate those relations accordingly, in lieu of the present Convention, if it facilitates international co-operation.

Article 40

Reservations

1 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that it avails itself of one or more of the reservations provided for in Article 2, paragraph 2, Article 6, paragraph 4, Article 14, paragraph 3, Article 21, paragraph 2, Article 25, paragraph 3 and Article 32, paragraph 2. No other reservation may be made.

2 Any State which has made a reservation under the preceding paragraph may wholly or partly withdraw it by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. The withdrawal shall take effect on the date of receipt of such notification by the Secretary General.

3 A Party which has made a reservation in respect of a provision of this Convention may not claim the application of that provision by any other Party; it may, however, if its reservation is partial or conditional, claim the application of that provision in so far as it has itself accepted it.

Article 41

Amendments

1 Amendments to this Convention may be proposed by any Party, and shall be communicated by the Secretary General of the Council of Europe to the member States of the Council of Europe and to every non-member State which has acceded to or has been invited to accede to this Convention in accordance with the provisions of Article 37.

2 Any amendment proposed by a Party shall be communicated to the European Committee on Crime Problems which shall submit to the Committee of Ministers its opinion on that proposed amendment.

3 The Committee of Ministers shall consider the proposed amendment and the opinion submitted by the European Committee on Crime Problems and may adopt the amendment.

4 The text of any amendment adopted by the Committee of Ministers in accordance with paragraph 3 of this article shall be forwarded to the Parties for acceptance.

5 Any amendment adopted in accordance with paragraph 3 of this article shall come into force on the thirtieth day after all Parties have informed the Secretary General of their acceptance thereof.

Article 42

Settlement of disputes

1 The European Committee on Crime Problems of the Council of Europe shall be kept informed regarding the interpretation and application of this Convention.

2 In case of a dispute between Parties as to the interpretation or application of this Convention, they shall seek a settlement of the dispute through negotiation or any other peaceful means of their choice, including submission of the dispute to the European Committee on Crime Problems, to an arbitral tribunal whose decisions shall be binding upon the Parties, or to the International Court of Justice, as agreed upon by the Parties concerned.

Article 43

Denunciation

1 Any Party may, at any time, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2 Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

3 The present Convention shall, however, continue to apply to the enforcement under Article 14 of confiscation for which a request has been made in conformity with the provisions of this Convention before the date on which such a denunciation takes effect.

Article 44

Notifications

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council and any State which has acceded to this Convention of:

a any signature;

b the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;

c any date of entry into force of this Convention in accordance with Articles 36 and 37;

d any reservation made under Article 40, paragraph 1;

e any other act, notification or communication relating to this Convention.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Strasbourg, the 8th day of November 1990, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, to the non-member States which have participated in the elaboration of this Convention, and to any State invited to accede to it.
